



**Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government**

***Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal/Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave
Ministry of Local Government Administration***

RREGULLORE Nr. 02 / 2016 PËR SISTEMIN E MENAXHIMIT TË PERFORMANCËS SË SHËRBIMEVE KOMUNALE

UEREDBU BR. 02 / 2016 ZA SISTEM UPRAVLJAJNAJA UČINKOM OPŠTINE

REGULATION No. 02 / 2016 ON MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT SYSTEM

Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal Në bazë të Ligjit Nr. 03/L-040 për Vetëqeverisjen Lokale, Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (shtojca XII), si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (GZ Nr. 15, 12.09.2011), Nxjerr RREGULLOREN Nr. 02 / 2016 PËR SISTEMIN E MENAXHIMIT TË PERFORMANCËS SË SHËRBIMEVE KOMUNALE Neni 1 Qëllimi Qëllimi i kësaj Rregulloreje është përcaktimi i procedurave dhe i përgjegjësisë të institucioneve publike për matjen e performancës së komunave në ofrimin e shërbimeve për qytetarët.	Ministarstvo administracije lokalne samouprave Na osnovu Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi, Uredbe Vlade Republike Kosovo br. 02/2011 o poljima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva (prilog XII), kao i članom 38 paragraf 6 Uredbe rada Vlade Br.09/2011 (SG Br.15, 12.09.2011) Usvaja UEREDBU BR. 02 / 2016 ZA SISTEM UPRAVLJAJNAJA UČINKOM OPŠTINE Član 1 Svrha Svrha ove Uredbe jeste određivanje procedura i odgovornosti javnih institucija za merenje učinka opština u ponudi usluga za građane.	Ministry of Local Government Administration Based on the Law, no. 03/L-040, on Local Self-Government Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries (annex XII), as well as Article 38, paragraph 6 of the Government Rules of Procedures no. 09/2011 (OG. no. 15, 12.09.2011). Adopts, REGULATION No. 02 / 2016 ON MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT SYSTEM Article 1 Purpose The purpose of this Regulation is to determine the procedures and responsibilities of public institutions for measuring the performance of municipalities in delivering services to citizens. Article 2
--	---	--

Neni 2 Fushëveprimi Fushëveprimi i kësaj rregulloreje është rregullimi i funksionimit të Sistemit për Menaxhimin e Performancës Komunale (SMPK) gjatë matjes së performancës komunale, në përputhje të plotë me ligjet në fuqi dhe me dokumentin kryesor të SMPK. Neni 3 Përkufizimet 1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim: 1.1. Sistemi i menaxhimit të performancës komunale SMPK-nënkupton një instrument të vlefshëm për matjen e performancës së komunave me qëllim të monitorimit të cilësisë së ofrimit të shërbimeve nga komuna për qytetarët. Ky sistem është i bazuar në rezultate dhe tregues, me anë të cilëve matet performanca komunale; 1.2. Dokumenti kryesor i Sistemit për menaxhimin e performancës komunale SMPK – nënkupton përmbledhjen e politikave të	Çlan 2 Oblast delovanja Oblast delovanja ove uredbe jeste regulisanje funkcionisanja sistema za upravljanje učinkom opštine (SUUO), tokom merenja učinka opštine, u skladu sa zakonima na snazi i sa glavnim dokumentom SUUO-a. Çlan 3 Pogranichenja 1. Korišćeni izrazi u ovoj uredbi imaju sledeće značenje: 1.1. “Sistem upravljanja učinkom opština” “SUUO” podrazumeva jedan instrument koji je jako značajan za merenje učinka opština u cilju monitorisanja (nadgledanja), kvaliteta pružanja usluga za građane. Ovaj sistem je zasnovano na rezultatima i pokazateljima, pomoću kojih se meri učinak opština. 1.2. “Glavni dokument sistema za upravljanje učinkom opština (SUUO)” – podrazumeva sadržaj politika MALS-a, za monitorisanje kvaliteta usluga koje se nude građanima.	Scope The scope of this Regulation is to regulate the functioning of the Municipal Performance Management System (MPMS) during the measurement of municipal performance in accordance with the applicable laws and the main document of MPMS. Article 3 Definitions 1. The terms used in this Regulation shall have the following meaning: 1.1. “Municipal Performance Management System” (MPMS) - means a valid instrument for measuring the performance of municipalities, i.e. monitoring the quality of services delivered to citizens. This system is based on results and indicators on the basis of which the municipal performance is measured. 1.2. “Main document of the Municipal Performance Management System (MPMS)” - means a summary of the MLGA's policies for monitoring the quality of services delivered by the municipality to
---	---	--

MAPL për monitorimin e cilësisë së shërbimeve të ofruara nga komuna për qytetarët. Dokumenti përshkruan në mënyrë të detajuar konceptet themelore të ndërtimit dhe funksionimit të SMPK; 1.3. Zyrtar komunal për performacë - nënkupton zyrtarin e komunës i cili merret me grumbullimin, verifikimin dhe raportimin e të dhënave zyrtare të komunës, të përcaktuara me SMPK, për matjen e performancës së komunës përkatëse; 1.4. Koordinator komunal për Performancë - nënkupton zyrtarin e certifikuar të komunës i cili merret me bashkërendimin e përgjithshëm të punëve në komunë për administrimin dhe menaxhimin e sistemit të performancës komunale; 1.5. Performancë komunale - nënkupton procesin e mbledhjes, analizimit dhe të raportimit të informatave në lidhje me arritjet e një komune apo të komunave në përgjithësi, për të parë nëse shërbimet janë në përputhje me	Dokument na detajllon naçin opisuje osnovna načela izgradnje i funkcionisnja SUUO-a. 1.3.“Zvaničnik opštine za učinak” podrazumeva zvaničnika opštine koji se bavi sa prikupljanjem, potvrđivanjem i izveštavanjem zvaničnih podataka opštine, određene sa SUUO-om, za merenje učinka dotične opštine. 1.4.“Koordinator opština za učinak” podrazumeva sertifikovanog zvaničnika opštine koji se bavi sa cekolupnim koordinisanjem radova u opštini za administriranje i upravljanje učinkom opštine. 1.5 “Učinak opštine” podrazmeva proces prikupljanja, analiziranja i izveštavanja informacija u vezi sa dostignućima jedne ili više opština u celokupnom procesu, u cilju uviđaja ako su usluge u skladu sa namerom ili onim što je trebalo da se postigne.	citizens. The document describes the detailed basic concepts of construction and functioning of MPMS. 1.2.“Municipal performance officer” - means the municipal officer who deals with collection, verification and reporting of municipal official data, determined by MPMS for measuring the performance of the respective municipality. 1.3.“Municipal performance coordinator” - means a certified municipal officer who deals with the overall coordination of works regarding the management of performance system in the municipality. 1.4 “Municipal performance” means collecting, analyzing and reporting data on the achievements of a municipality or municipalities in general in order to find out if the services were delivered in accordance with the purpose or aimed target. 1.5.“Principle of legality” - means executing powers and responsibilities in compliance with the Constitution, laws and other normative acts of the
--	--	--

qëllimin, ose me atë që duhet të ishte arritur; 1.6. Parimi i Ligjshmërisë – nënkupton kur komunat ushtrojnë kompetencat dhe përgjegjësitë e tyre bazuar në Kushtetutë, ligje dhe akte të tjera normative të Republikës së Kosovës që mbulojnë këtë fushë; 1.7. Parimi i Transparencës – nënkupton kur komunat promovojnë transparencën e organeve vendimmarrëse, ekzekutive dhe administrative, duke rritur pjesëmarrjen e qytetarëve në vendimmarrje në nivel lokal dhe duke lehtësuar qasjen publike në dokumentet zyrtare të komunës; 1.8. Parimi i Subsidiaritetit – nënkupton kur institucionet e pushtetit lokal ofrojnë shërbime efikase, në nivelin më të afërt që është e mundur dhe në interes të qytetarëve; 1.9. Parimi i efikasitetit dhe efektivitetit” – nënkupton kur komuna ofron shërbime në përputhje të plotë me kërkesat e	1.6. “Naçelo zakonitosti” – pod ovom načelom podrazumevamo, kada opštine uvežbavaju vlastite odgovornosti i nadležnosti zasnovane na Ustavu, zakonima i ostalim normativnim aktima u Republici Kosovo koji pokrivaju ovu oblast. 1.6. “Naçelo transparetnosti” – podrazumeva kada opštine promovišu transparetnost odlučujućih, izvršnih i administrativnih organa, povećavajući učešće građana na lokalnom nivou i olakšavajući pristup javnosti u službenim dokumentima. 1.7. “Naçelo subsidijarnosti” – podrazumeva kada institucije lokalne samouprave nude efikasne usluge, najboljem mogućem nivou i u interesu građana. 1.8. Naçelo efkasnosti i efektivnosti” – podrazumeva kada opština nudi usluge u skladu sa zahtevima građana i objektivima opštine sa jednim minimalnim kostom. 1.9. “Naçelo vrednosti” – podrazumeva stvaranje potrebnih stručnih, administrativnih i zakonskih mehanizama radi merenja cilja – meri	Republic of Kosovo covering this area. 1.6. “Principle of transparency” - means promoting the transparency of the decision-making, executive and administrative municipal organs, while increasing the participation of citizens in decision making at the local level and facilitating public access to official documents of municipalities. 1.7. “Principle of subsidiarity” - means delivery of efficient services at the lowest possible level. 1.8. “Principle of efficiency and effectiveness” – means provision of municipal services at the lowest possible cost in accordance with the requirements of the citizens and objectives of the respective municipality. 1.9. “Principle of validity” - means creating the necessary professional, administrative and legal mechanisms to measure the targeted performance – measure the purpose of measuring the performance of municipalities. 1.10. “Measurement indicator” –
---	--	--

qytetarëve dhe me objektivat e komunës përkatëse me një kosto minimale; 1.10. Parimi i vlefshmërisë - nënkupton krijimin e mekanizmave të nevojshëm profesional, administrativ dhe ligjor për të matë atë që synohet të matet - matë qëllimin e matjes së performancës së komunave; 1.11. Treguesi matës - nënkupton një madhësi statistikore dhe logjike e lidhur në mënyrë të natyrshme për matjen e arritjeve të punës së institucioneve komunale, i cili e ushqen me informata relevante apo tregon për shkallën e arritjes së rezultatit përkatës që synohet të arrihet nga komuna; 1.12. Kriteret - nënkupton një sërë kërkesash të cilat duhet plotësuar nga ana e komunave dhe mbi bazën e të cilave bëhet llogaritja e peshës dhe vlerësimi i përmbushjes së tyre nga komisioni përkatës vlerësues në procesin e vlerësimit për dhënien e fondeve stimuluese;	nameru opštinskog učinka. 1.10. “Pokazatelj merenja” podrazumeva statističku i logičnu veličinun koja je povezana na prirodan način za merenje dostignuća rada opštinskih institucija koji redovno vrši snabdevanje sa relevantnim informacijama ili pokazuje stepen dostignuća dotičnih rezultata koje opština namerava da ih postigne. 1.11. “Kriterijumi” podrazumevaju niz zahteva koji treba da se ispunjavaju od strane opština i na osnovu kojih se vrši preračun težine i vrednovanje ispunjavanja kriterijuma od strane dotične komisije za vrednovanje u procesu vrednovanja u cilju davanja stimulativnih fondova. 1.12. “Godina izveštavanja” jeste vremenski period od, 01. januara do 31. decembra, godine za koju se vrši izveštavanje učinka opština. 1.13. “Tekuća godina” je vremenski period u kome se vrše obrade podataka iz prethodne ili tekuće godine za izveštavanje.	means a statistical and logical instrument aimed at measuring the achievements of municipal institutions, which ensures relevant information or indicates the degree of achievement of the respective result that a respective municipality aims to achieve it. 1.11. “Criteria” - means a set of requirements that must be fulfilled by municipalities and on the basis of which their performance is evaluated by the relevant evaluation committee during the process of allocation of incentive funds. 1.12. “Reporting year” - means the time period from January 1 to December 31 of the year of municipal performance reporting. 1.13. “Subsequent year” - means the time period of the year on which it is continued to be worked regarding the data of the previous year or reporting year.
--	---	--

1.13. Viti i raportimit - është periudha kohore, 01 janar deri më 31 dhjetor, e vitit për të cilin raportohet performanca e komunave; 1.14. Viti vijues - është periudha kohor e vitit në të cilën vijohet të punohet për të dhënat e vitit paraparak apo vitit të raportimit. Neni 4 Parimet 1. Sistemi i menaxhimit të performancës së shërbimeve komunale bazohet në këto parime: 1.1 Parimi i Ligjshmërisë; 1.2 Parimi i Transparencës; 1.3 Parimi i Subsidiaritetit; 1.4 Parimi i efikasitetit efektivitetit; dhe 1.5 Parimi i vlefshmërisë.	Član 4 Načela 1.1 Sistem upravljanja učinkom opštinskih usluga se zasnivaju na sledećim načelima: 1.1. Načelo zakonitosti; 1.2 Načelo transparentnosti; 1.3 Načelo subsidiarnosti 1.4 Načelo efikasnosti i efektivnosti; i 1.5 Načelo vrednosti. Član 5	Article 4 Principles 1. Municipal Performance Management System is based on these principles: 1.1 Principle of legality; 1.2 Principle of transparency; 1.3 Principle of subsidiarity; 1.4 Principle of effectiveness and efficiency; 1.5 Principle of validity.
---	---	--

Neni 5 Kompetencat komunale të përfshira në SMPK	Ovlašćenja opština koje su obuhvaćene u SUUO-u	Article 5 Municipal competences included in the MPMS
1. Bazuar në kompetencat vetanake të përcaktuara në nenin 17 të Ligjit për Vetëqeverisje Lokale, fushat për të cilat aktualisht bëhet matja e performancës së shërbimeve komunale janë: 1.1 Shërbimet publike administrative; 1.2 Transparenca komunale; 1.3 Të drejtat e njeriut, shërbimet sociale dhe familjare; 1.4 Kulturë, rini dhe sport; 1.5 Menaxhimi i fatkeqësive; 1.6 Planifikimi hapësinor; 1.7 Hapësirat publik; 1.8 Infrastruktura rrugore; 1.9 Transporti Publik; 1.10 Parkingjet publike;	Na osnovu sopstvenih ovlašćenja određenim u članu 17. Zakona o lokalnoj samoupravi, oblasti za koje se aktuelno vrše merenja učinka usluga su: 1.1 Javne administrativne usluge; 1.2 Transparentnost opštine; 1.3 Ljudska prava, socijalne i porodične usluge; 1.4 Kultura, omladina i sport; 1.5 Upravljanje sa nepogodama; 1.6 Prostorno planiranje; 1.7 Javni prostori; 1.8 Putna infrastruktura ; 1.9 Javni prevoz; 1.10 Javni parkinzi; 1.11 Snabdevanje sa pitkom vodom; 1.12 Kanalizacijska; 1.13 Upravljanje sa smećem;	Based on own competencies set forth in Article 17 of Law on Local Self-Government, the performance of municipalities is measured in the following fields: 1.1 Public administrative services; 1.2 Municipal transparency; 1.3 Human rights, social and family services; 1.4 Culture, Youth and Sports; 1.5 Management of disasters; 1.6 Spatial planning; 1.7 Public spaces; 1.8 Road infrastructure; 1.9 Public transportation; 1.10 Public parks; 1.11 Supply of drinking water;

1.11 Furnizimi me ujë të pijshëm; 1.12 Kanalizimi; 1.13 Menaxhimi i mbeturinave; 1.14 Mbrojtja e mjedisit.	1.14 Zaštita sredine(okoline).	1.12 Sewage; 1.13 Waste management; 1.14 Environmental protection.
Neni 6 Përgjegjësitë e Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal 1.Në përputhje me mandatin e saj që buron nga Rregullorja e Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr.02/2011, MAPL është përgjegjëse për: 1.1 Mbikëqyrjen e cilësisë së shërbimeve komunale, të cilat komunat i ofrojnë për qytetarët e tyre; 1.2 Hartimin dhe harmonizimin e politikave qendrore për zhvillimin dhe matjen e performancës së komunave; 1.3 Menaxhimin e përgjithshëm të SMPK;	Član 6 Odgovornosti ministarstva administracije lokalne samouprave 1.U skladu sa svojim mandatom koji potiče iz Uredbe Vlade Republike Kosovo br. 02/2011, MALS je odgovorno za sledeće: 1.1 nadzor kvaliteta usluga opštine, koje same nude za svoje građane; 1.2 izradu i usklađivanje centralnih politika za razvoj i merenje učinka opština; 1.3 generalno upravljanje SUUO-om; 1.4 nadzor i podršku opština u sprovođenju SUUO-a, i na izveštavanju poverljivih podataka za merenje učinka;	Article 6 Responsibilities of the Ministry of Local Government Administration 1.In accordance with its mandate stemming from Regulation no. 02 / 2011 on the Rules of Procedures of the Government of the Republic of Kosovo, the MLGA is responsible for: 1.1 supervision of the quality of municipal services delivered to citizens; 1.2 development and harmonization of central policies for the development and measurement of performance of municipalities; 1.3 overall management of MPMS;

1.4 Mbikëqyrjen dhe përkrahjen e komunave në zbatimin e SMPK dhe në raportimin e të dhënave të besueshme për matjen e performancës; 1.5 Krijimi i mekanizmave për sigurimin e cilësisë së të dhënave dhe informatave relevante për matjen e vlefshme të performancës komunale; 1.6 Përpunimi i të dhënave dhe i informatave për shkallën e performancës së komunave në ofrimin e shërbimeve; 1.7 Publikimi i të dhënave dhe i raporteve të performancës së komunave për opinionin publik; 1.8 Bashkërendimin e veprimeve ndërmjet donatorëve vendorë e ndërkombëtarë për ndarjen e fondeve stimuluese komunave me performancë më të mirë; 1.9 Analizimin dhe zhvillimin e vazhdueshëm të SMPK në përputhje me kërkesat e qytetarëve dhe kapaciteteve të institucioneve të pushtetit lokal.	1.5 stvaranju mehanizma za obezbeđenje kvaliteta podataka i relevantnih informacija za kvalitetno merenje učinka opštine; 1.6 izradu podataka i informacija o stepenu učinka opština u pružanju usluga; 1.7 objavljivanju podataka i izveštaja učinka opština za javnost; 1.8 koordinisanju dealtnosti između domaćih i međunarodnih donatora za podelu stimulativnih fondova za opštine koje su postigle najbolji učinak; 1.9 analiziranje i neprekidan razvoj SUUO-a, u skladu sa zahtevima građana i kapaciteta institucija lokalne samouprave.	1.4 supervision and supporting municipalities in the implementation of MPMS and reporting of reliable data for measuring the performance; 1.5 creation of mechanisms for ensuring the quality of relevant data and information for a valuable municipal performance measurement; 1.6 processing of data and information on the level of performance of municipalities in delivering services; 1.7 publication of data and reports on the performance of municipalities; 1.8 coordination of actions between local and international donors for allocation of incentive funds to best performing municipalities; 1.9 analysis and continuous development of MPMS in accordance with the requirements of the citizens and the capacity of local government institutions.
--	---	--

Član 7

Neni 7	Odgovornosti opština	Article 7
Përgjegjësitë e Komunave 1.Në përputhje me nenin 17 të Ligjit për Vetëqeverisjen Lokale dhe obligimeve që dalin nga kjo Rregullore, komunat janë përgjegjëse për: 1.1 Ofrimin cilësor të shërbimeve të interesit lokal për qytetarët; 1.2 Bashkëpunimin me MAPL për ndërtimin, zhvillimin dhe zbatimin e SMPK në komunën përkatëse; 1.3 Administrimin e SMPK në njësinë lokale të SMPK në komunë; 1.4 Mbledhjen e të dhënave të sakta për performancën e komunës përkatëse në 14 fushat e përcaktuara me SMPK dhe nenin 5 të kësaj rregulloreje; 1.5 Verifikimin dhe miratimin e të dhënave të sakta për performancën e komunës përkatëse;	1.U skaidu sa članom 17. Zakona o lokalnoj samoupravi i obaveza koje potiču iz Uredbe br. 02/2016 o sistemu za upravljanje učinkom opština, one su odgovorne za: 1.1 pružanje kvalitetnih usluga u interesu građana; 1.2 saradnju sa MALS-om, za razvoj i sprovođenje SUUO-a, u dotičnoj opštini; 1.3 administriranje SUUO-a, u lokalnoj jedinici SUUO-a, u opštini; 1.4 prikupljavanje tačnih podataka za učinak opštine u 14 oblasti, određenih sa SUUO-om i članom 5. ove uredbe; 1.5 potvrđivanje i usvajanje tačnih podataka za učinak dotične opštine 1.6 izveštavanje usvojenih podataka u MALS-u, prema rokovima određenim sa SUUO-om i ovom uredbom; 1.7 objavljivanje izveštaja učinka na zvaničnoj web stranici dotične opštine – vršenje transparentnog rada prema građanima;	Responsibilities of municipalities 1.In accordance with Article 17 of the Law on Local Self-Government and the obligations stemming from the Regulation on Municipal Performance Management System no. 02/2016, municipalities are responsible for: 1.1 Qualitative service delivery in the local interests of citizens; 1.2 Cooperation with the MLGA in the construction, development and implementation of MPMS in the respective municipality; 1.3 Management of MPMS in the MPMS local unit in the municipality; 1.4 Collection of accurate data on the performance of a respective municipality in 14 areas set as defined by MPMS and Article 5 of this Regulation; 1.5 Verification and approval of accurate data on the performance of a respective municipality;

1.6 Raportimin e të dhënave të miratuara në MAPL sipas afateve të përcaktuara me SMPK dhe me këtë rregullore; 1.7 Publikimin e raporteve të performancës në faqen zyrtare të komunës përkatëse – bërjen transparente të punës së komunës përballë qytetarëve; 1.8 Zbatimi i rekomandieve të raportit të performancës në përmirësimin e shërbimeve përkatëse për qytetarët e komunës përkatëse. Neni 8 Objektivat e Sistemit për Menaxhimin e Performancës Komunale 1. Objektivat e sistemit të menaxhimit të performancës së shërbimeve komunale janë: 1.1 Zbatimi i metodologjisë standarde për matjen e performancës së komunave në ofrimin e shërbimeve komunale;	1.8 sprovodjenje preporuka izveštaja učinka u poboljšanju usluga uz građane dotične opštine Član 8 Objektivi sistema za upravljanje sa učinkom opštine (SUUO) 1.Objektivi sistema za upravljanje učinkom opštinskih usluga su: 1.1 sprovođenje standardne metodologije za merenje učinka opština u pružanju javnih usluga; 1.2 obezbeđenje poverljivosti podataka za učinak opština; 1.3 objavljivanje poverljivih informacija o stepenu učinka u ponudi javnih usluga;	1.6 Reporting data approved by MLGA in accordance with the deadlines set by MPMS and this Regulation; 1.7 Publication of performance reports on the official website of the respective municipality - making the work of the municipality transparent before the citizens; 1.8 Implementation of recommendations from the performance report aimed at improving services delivered to citizens in a respective municipality. Article 8 Objectives of the Municipal Performance Management System (MPMS) 1.The objectives of the Municipal Performance Management System are as follows: 1.1 Implementation of standard methodology for measuring the performance of municipalities in delivering municipal services; 1.2 Ensuring the reliability of data on the performance of municipalities;
---	--	---

1.2 Sigurimin e besueshmërisë së të dhënave për performancën e komunave; 1.3 Publikimi i informatave të besueshme për shkallën e performancës së komunave në ofrimin e shërbimeve; 1.4 Sigurimi i mekanizmave të nevojshëm për futjen në përdorim të raporteve të performancës në përmirësimin e ofrimit të shërbimeve për qytetarët. Neni 9 Ndërtimi administrativ i Sistemit për Menaxhimin e Performancës Komunale 1.Sistemi administrativ për menaxhimin e performancës komunale është i ndërtuar nga njësia qendrore në MAPL dhe nga njësia lokale në komunë. 2.Njësia qendrore është e ndërtuar nga: 2.1 Divizioni për Performancë të Komunave (DPK);	1.4 obezbeđenje potrebnih mehanizama za uvođenje izveštaja učinka u poboljšanju ponude usluga za građane. Član 9 Administrativna izgradnja sistema za upravljanje učinkom opština 1. Administrativni sistem za upravljanje učinkom opština izgrađen je od strane centralne jedinice u MALS-u, i lokalne jedinice u opštini. 2. Centralna jedinica je izgrađena od: 2.1 Odseka za učinak opština (OUO); 2.2 Odeljenja za učinak i transparentnost opština (OUTO); 2.3 komisije za potvrđivanje podataka;	1.3 Publication of reliable information on the extent of performance of municipalities in service delivery; 1.4 Provision of necessary mechanisms for the implementation of performance reports aimed at improving the services delivered to citizens. Article 9 Administrative Development of the Municipal Performance Management System 1.The administrative system for the management of municipal performance is developed from the MLGA central unit and local unit in the municipality. 2.The central unit is developed from: 2.1 Division for Municipal Performance (DMP);
---	---	---

2.2 Departamenti për Performancë dhe Transparencë të Komunave (DPTK); 2.3 Komisioni për Verifikim të të dhënave; 2.4 Komisioni për caktimin e kriterëve dhe vlerësim; dhe 2.5 Sekretari i përgjithshëm i MAPL 3.Njësia lokale është e ndërtuar nga: 1.1 Zyrtari komunal për performancë; 1.2 Koordinatori komunal për performancë (tani e tutje koordinatori); 1.3 Drejtori i administratës komunale; dhe 1.4 Kryetari i Komunës Neni 10 Funksionimi Administrativ i Sistemit për Menaxhimin e Performancës Komunale	2.4 komisiije za određivanje kriterijuma i vrednovanje; 2.5 Generalnog sekretara MALS-a 3.Lokalna jedinica je izgrađena od: 1.1 zvaničnika opštine za učinak ; 1.2 koordinatora opštine za učinak (u daljnjem tekstu koordinator); 1.3 direkotra javne administracije u opštini; 1.4 gradnačelnika opštine Član 10 Administrativno funkcionisanje sistema za upravljanje učinkom opština 1. Funkcionisanje obe jedinice sistema se vrši sprovođenjem	2.2 Department for Municipal Performance and Transparency (DMPT); 2.3 Commission for verification of data; 2.4 Commission on Setting Criteria and Evaluation and 2.5 General Secretary of MLGA. 3.The local unit is developed from: 1.1 Municipal Performance Officer; 1.2 Municipal Performance Coordinator (hereinafter “Coordinator”); 1.3 Director of Municipal Administration and 1.4 Mayor Article 10 Administrative functioning of the Municipal Performance Management System
---	--	--

1. Funksionimi i të dy njësive të sistemit bëhet duke i zbatuar procedurat administrative të përcaktuara me metodologjinë standarde të SMPK dhe zbatimin e përgjegjësive të përcaktuara me nenin 6 dhe 7 të kësaj rregulloreje. 2. Funksionimin e dy pjesëve të sistemit si një tërësi e mundëson sistemi elektronik për performancë dhe sistemi administrativ përkatës i përcaktuar me dokumentin e SMPK. 3. Mirëmbajtjen e sistemit elektronik të SMPK e bëjnë MAPL dhe Ministria e Administratës Publike (MAP), nëpërmjet Agjencionit të SHoqërisë Informative (ASHI). 4. SMPK funksionon sipas këtyre hapave si në vijim: 4.1 Divizioni për Performancë të Komunave në MAPL, përgatitë njoftimin, i cili miratohet nga sekretari i përgjithshëm i MAPL, për fillimin e mbledhjes, verifikimit dhe raportimit të të dhënave për performancën komunale;	administrativnih procedura određenim sa standardnom metodologiom SUUO-a, i sprovođenjem odgovornosti određenim sa članom 6. i 7. ove uredbe. 2. Funkciniranjem oba dela sistema u potpunosti kao jedna celina koja omogućava elektronski sistem za učinak i dotičnog administrativnog sistema određenim sa dokumentom SUUO-a. 3. Održavanje elektronskog sistema SUUO-a, vrši MALS i MJU, preko Agencije informacionog društva (AID-a). 4. SUUO funkcioniše u skladu sa ovim koracima: 4.1 Odsek za učinak opština u MALS-u, priprema obaveštenje, koja se usvaja od strane Generalnog sekretara MALS-a, za početak sastanka, potvrđivanje i izveštavanje podataka za učinak opština; 4.2 prikupljanje zvanišnih potvrđenih podataka vrši se od	1. Both units of the system function by applying administrative procedures established by the MPMS standard methodology and responsibilities set out in Article 6 and 7 of this Regulation. 2. The operation of the two parts of the system as a whole is enabled by the electronic performance system and respective administrative system set forth in MPMS's document. 3. The MPMS electronic system is maintained by the MLGA and Ministry of Public Administration (MPA), through the Agency for Information Society (AIS). 4. MPMS functions based on the following steps: 4.1 The Division for Municipal Performance in MLGA prepares the notification, which is approved by the General Secretary of MLGA confirming the beginning of collection, verification and reporting of data on municipal performance;
--	---	---

4.2 Mbledhja e të dhënave të verifikuara zyrtare bëhet nga zyrtari komunal për performancë; 4.3 Koordinator i bashkërendon punët me njësitë tjera organizative në nivel komunal për mbledhjen dhe verifikimin e të dhënave; 4.4 Zyrtari komunal i performancës bën raportimin e të dhënave te koordinatori pas verifikimit për saktësinë e tyre; 4.5 Koordinatori bën kontrollimin dhe verifikimin e të dhënave të raportuara nga zyrtari komunal për performancë; 4.6 Koordinatori bën raportimin e të dhënave të verifikuara te kryetari i komunës nëpërmjet drejtorit të admionistratës së komunës; 4.7 Kryetari i komunës përdorë mekanizmat e brendshëm për kontrollimin dhe verifikimin e të dhënave të performancës së komunës së tij;	strane zvaničnika opštine za učinak; 4.3koordinator koordinuje sa radom u ostalim organizativnim jedinicama za prikupljanje i potvrđivanje podataka; 4.4 zvaničnik opštine za učinak vrši izveštavanje podataka kod koordinatora nakon potvrđivanja o tačnosti podataka; 4.5koordinatori vrši kontrolu i potvrđivanje podataka izveštenih od strane zvaničnika opštine za učinak; 4.6koordinator vrši izveštavanje potvrđenih podataka kod gradonačelnika opštine preko direktora za administraciju u opštini; 4.7gradonačlenik opštine koristi unutrašnje mehanizme za kontrolisanje i potvrđivanje podataka učinka svoje opštine; 4.8gradonačelnik opštine, nakon obezbeđivanja o tačnosti podataka, vrši njihovo usvajanje i preko sistema ili koordinatora izveštava MALS;	10.1 The collection of official verified data is done by the Municipal Performance Officer; 4.3The coordinator coordinates the works regarding the collection and verification of data with other organizational units of the municipality; 4.4The Municipal Performance Officer reports the data to the Coordinator upon verification of their accuracy; 4.5 The Coordinator controls and verifies the data reported by the Municipal Performance Officer; 4.6The Coordinator reports the verified data to the Mayor through the Director of Administration; 4.7Mayor uses internal mechanisms to check and verify the performance data of his/her municipality; 4.8After confirming the accuracy of data, the Mayor approves them and reports to MLGA through the system or Coordinator;
---	---	---

4.8 Kryetari i komunës, pas sigurimit për saktësinë e të dhënave, bën miratimin e tyre dhe nëpërmjet sistemit ose koordinatorit i raporton në MAPL; 4.9 MAPL / DPK bën përpunimin, analizën dhe verifikimin e të dhënave; 4.10 Verifikimi i të dhënave me gabime eventuale bëhet nga komisioni për verifikim të të dhënave, i caktuar me vendim nga sekretari i përgjithshëm i MAPL; 4.11 Auditimi i të dhënave bëhet edhe nga Zyra Kombëtare e Auditimit (ZKA), sipas procedurave të përcaktuara nga ZKA; 4.12 DPK nën mbikëqyrjen DPTK, harton Raportin e Performancës së Komunave, i cili miratohet nga sekretari i përgjithshëm i MAPL, para publikimit për opinionin publik; 5. Mekanizmat për funksionimin e përgjithshëm dhe zbatimin e SMPK i	4.9MALS / OUO vrshi izradu, analizu i potvrđivanje podataka; 4.10potvrđivanje vpodataka sa eventualnim greškama vrši se od strane komisije za potvrđivanje podataka, koja je određena odlukom Generalnog sekretara (generalne sekretarke) MALS-a; 4.11revizija podataka se vrši i od strane nacionalne Kancelarije za reviziju, prema procedurama, određenim od strane NKR-a; 4.12OUO, pod nadzorom OUTO-a, izrađuje izveštaj o učinku opština, koji se usvaja od strane Generalnog sekretara MALS-a, pre objavljivanja u javnom mnjenju; 5. Mekanizme za generalno funkcionisanje i sprovođenje SUUO-a, stvara MALS, u uskoj saradnji sa opštinama, Udruženjem opština i sa glavnim administrativnim zvaničnikom (GAZ). 6. MALS –OUO, vrši sistematsko prikupljanje podataka za izmenu i poboljšanje funkcionisanja SUUO-a.	4.9MLGA/DMP processes, analyses and verifies the data; 4.10The verification of data with possible mistakes is made by the Commission for Data Verification, established by decision of the General Secretary of MLGA; 4.11The data are audited by the National Audit Office (NAO), in accordance with the procedures established by the NAO; 4.12DMP, under the supervision DMPT, drafts the Report on Municipal Performance, which is approved by the Secretary General of MLGA, prior to its publication; 5. Mechanisms for the general functioning and implementation of MPMS are created by the MLGA in close co-operation with municipalities, Association of Municipalities and NAO. 6. MLGA/DMP conducts a systematic needs assessment for addressing needs for changes and improvements of the MPMS.
---	--	---

krijon MAPL, në bashkëpunim të ngushtë me komunat, asociacionin e komunave dhe ZKA. 6. MAPL / DPK bën mbledhjen sistematike të nevojave për ndryshim dhe përmirësim të funksionimit të SMPK. 7. Ndryshimet për përmirësimin e SMPK bëhen një (1) herë në vit deri në maj të vitit 2019 ku përfundon periudha provuese (testuese) e sistemit. 8. Ndryshimet mund të bëhen vetëm sipas procedurave të përcaktuara me dokumentin përkatës standard të SMPK, përkatësisht “Menaxhimi i kontrolluar i ndryshimit të SMPK”. 9. Për problemet eventuale dhe dy kuptimsisë e krijuara në funksionimin dhe zbatimin e SMPK, sqarimet e DPK janë përfundimtare.	7. Izmena za poboljšanje SUUO-a, vrši se jednom godišnje do meseca maja 2019. godine, kada se završava probni period (period testiranja) sistema. 8. Izmene se mogu izvršiti samo prema procedurama određenim sa dotičnim standardnim dokumentom SUUO-a, odnosno “Kontrolisano upravljanje izmene SUUO-a”. 9. O eventualnim problemima i dvosmislenosti koje se mogu pojaviti tokom funkcionisanja i sprovođenja SUUO-a, konačna objašnjenja se daju od strane OUO-a.	7. Changes to the MPMS are made one (1) time per year until May 2019 when the probation (testing) period of the system ends. 8. Changes can be made only under the procedures established by the relevant standard document of MPMS, “MPMS change control”. 9. The explanations of DMP regarding possible problems and ambiguity generated throughout the operation and implementation of MPMS shall be final.
Neni 11 Menaxhimi i SMPK 1. Menaxhimi i përgjithshëm i SMPK bëhet nga MAPL nëpërmjet politikave dhe mekanizmave të saj administrativ.	Član 11. Upravljanje SUUO-om 1. Generalno upravljanje SUUO-om, vrši se od strane MALS-a, preko svojih politika i administrativnih mehanizama. 2. Specifično upravljanje SUUO-a,- prikupljanje, potvrđivanje i izveštavanje podataka je prenošeno ili	Article 11 Management of MPMS 1. The overall management of MPMS is done by MLGA in compliance with its policies and administrative mechanisms.

2. Menaxhimi specifik i SMPK – mbledhja, verifikimi dhe raportimi i të dhënave, është bartur (decentralizuar) në komunë në dhe komuna e administron atë në përputhje me udhëzimet e MAPL. 3. Kryetari i komunës bën menaxhimin e përgjithshëm të SMPK në nivelin komunal me ndihmën e drejtorit të administratës dhe të koordinatorit. 4. Bashkëpunimi dhe bashkërendimi praktik i punëve ndërmjet MAPL dhe komunave bëhet nëpërmjet Divizionit për Performancë të Komunave dhe koordinatorit komunal për performancë. Forma e bashkëpunimit përcaktohet me dokumentin kryesor të SMPK. 5. Kryetari i komunës formon njësinë lokale të SMPK me caktimin e koordinatorit komunal për performancë dhe të zyrtarëve komunal për performancë me vendim të veçantë krahas kontratës së rregullt të punës. 6. Zyrtari komunal për performancë, koordinatori dhe zyrtari për administrimin e SMPK në DPK, pajisen me Kredenciale Unike (user dhe passëord) për qasje në sistemin elektronik të SMPK.	(decentralizuar) u opštini i ona vrši administriranje u skladu sa uputstvima MALS-a. 3. Gradonačelnik opštine vrši generalno upravljanje sa SUUO-om, na nivou opštine uz pomoć direktora za administraciju i koordinatora. 4. Praktična saradnja i koordinisanje radova između MALS-a, i opština vrši se preko Odseka za učinak. Oblik saradnje se određuje sa glavnim dokumentom SUUO-a. 5. Gradonačelnik opštine osniva lokalnu jedinicu SUUO-a, određuje koordinatora opštine za učinak i zvaničnika opštine za učinak sa posebnom odlukom pored redovnog ugovora za rad. 6. Zvaničnik opštine za učinak, koordinador i zvaničnik za administriranje SUUO-a, u OOU-u, snabdevaju se sa unificiranim akreditivima (user i password) za pristup u elektronski sistem SUUO-a. 7. Pristup elektronskom sistemu SUUO-a, vrši se sa odgovarajućim ovlašćenjem.	2. The specific management of MPMS - collection, verification and reporting of data is transferred (decentralized) in the municipality. The municipality shall administer it in accordance with the MLGA's instructions. 3. Mayor shall manage MPMS at the municipal level with the help of the Director of Administration and Coordinator. 4. Cooperation and coordination in practice between MLGA and municipalities is done through the Division of Municipal Performance and Municipal Performance Coordinator. The forms of cooperation are set forth in the main document of MPMS. 5. Mayor establishes the MPMS's local unit through appointment of Municipal Performance Coordinator and municipal performance officers by means of a special decision in addition to regular employment contract. 6. Municipal Performance Officer, Coordinator and Officer for MPMS administration in DMP shall equipped
--	---	--

7. Qasja në sistemin elektronik të SMPK mund të bëhet vetëm me autorizim përkatës. 8. Futjen e të dhënave në sistemin elektronik e bën vetëm zyrtari komunal për performancë, ndërsa përdoruesit e tjerë të lejuar munden vetëm t'i shikojnë të dhënat, por jo edhe t'i ndryshojnë ato. 9. Komuna / koordinatori nuk mund t'i publikojë në faqen zyrtare elektronike të komunës të dhënat e pa miratuara nga MAPL. 10. Pas miratimit të të dhënave nga kryetari i komunës, komuna nuk mund t'i ndryshojë të dhënat që i ka miratuar vetë. 11. Të dhënat e pa miratuara nga kryetari i komunës përkatëse nuk përpunohen dhe nuk konsiderohen të dhëna zyrtare. 12. Të dhënat e pa miratuara mund të pasqyrohen vetëm në shtojcën e raportit të performancës dhe mund të shërbejnë vetëm për përdorim të brendshëm të MAPL dhe të komunës përkatëse.	8. Ubacivanje podataka u elektronski sistem vrši samo zvaničnik opštine za učinak, dok ostalim korisnicim je dozvoljeno samo pristup podatakama bez mogućnosti izmene istih. 9. Opština/ koordinator ne može da objavi na zvaničnoj elektronskoj web stranici opštine podatke bez odobrenja od strane MALS-a. 10. Nakon odobrenja od starne gradonačelnika opštine, opština ne može da vrši izmenu podataka koje je sama odobrila. 11. Ne odobreni podaci od starne gradonačelnika opštine se ne obrađuju i ne smatraju se zvaničnim podacima. 12. Ne odobreni podaci se mogu predstaviti samo u prilogu izveštaja za učinak i mogu služiti samo za unutrašnju upotrebu MALS-a, i dotične opštine. 13. U slučajevima kada su podaci odobreni od strane dotične opštine, u jednu ili veše oblasti , u formularu br. (1) SUUO-a, ili nije izvešteno za bilo koji podatak, učinak dotične opštine za te podatke sa registruje kao NULA (0).	with Common Credentials (user and password) for access to the MPMS's electronic system. 7. Access to MPMS's electronic system can only be granted with proper authorization. 8. Inclusion of data into the electronic system is done by the Municipal Performance Officer only, while other users can be only allowed to look at the data, but not to change them. 9. Municipality/Coordinator cannot publish unapproved data by MLGA on the official websites. 10. Municipality cannot change the data that has approved itself after the approval from the Mayor. 11. All the data that are not approved by the respective Mayor shall neither be processed nor considered official. 12. Unapproved data may be reflected only in the annex of the performance report and can only be used for internal purposes of MLGA and respective municipality.
--	--	--

13. Në rastet kur të dhënat janë të miratuara nga komuna përkatëse, por në një apo më shumë fushorë në formularin një (1) të SMPK, nuk është raportuar asnjë lloj e dhëne, performanca e komunës përkatëse për ato të dhëna shënohet zero. 14. Të dhënat e raportuara nga komunat, pranohen dhe administrohen nga DPK / MAPL, respektivisht nga zyrtari përgjegjës për administrimin e SMPK. 15. MAPL / DPK bën organizimin dhe menaxhimin e procesit të përpunimit dhe të pasqyrimin të të dhënave në raportin e performancës së komunave. 16. Raporti i performancës së komunave miratohet nga sekretari i përgjithshëm i MAPL, përkthehet në gjuhët zyrtare dhe publikohet në faqen zyrtare të MAPL dhe të komunave. Neni 12 Afatet e raportimit 1. Raportimi i të dhënave bëhet sipas sistemit të hapur, në kohë reale, gjatë gjithë vitit, me një periudhë Fikse...	14. Podaci koji su izveštjeni od starne opština, primaju se i administriraju od strane OUO-a-MALS-u , odnosno od strane odgovornog zvaničnika za administriranje SUUO-a. 15. MALS-OUO vrši organizaciju u upravljanje procesom izrade i pregleda podataka u učinku izveštaja opština. 16. Izveštaj učinka opština se odobrava od strane generalnog sekretara MALS-a, prevodi se na zvaničnim jezicima i objavljuje se na zvaničnim web stranicama MALS-a, i opština. Član 12 Rokovi za izveštavanje 1. Izveštavanje podataka se vrši prema otvorenom sistemu, relativnom vremenu, tokom cele godine, sa obaveznim izveštavanjem jednom godišnje.	13. In cases when the data are approved by the respective municipalities, but no data has been reported for one or more fields in the form one (1) of MPMS, the performance of the respective municipality for those data shall be indicated zero. 14. The data reported by municipalities are received and administered by DMP/MLGA, respectively by the official responsible for the administration of MPMS. 15. MLGA/DMP organises and manages the process of processing and including data in the report on municipal performance. 16. Report on municipal performance is approved by the General Secretary of the Ministry of Local Government Administration, translated into the official languages and published on the official website of the MLGA and municipalities. Article 12 Reporting deadlines 4. The data are reported according to an open system, on a real-time,
---	--	--

obligative të raportimit një (1) herë në vit. 2. Vitit i raportimit përfshinë periudhën kohore prej 01 janar deri më 31 dhjetor të po atij viti. 3. Me që procesi i raportimit nuk mund të përfundojë në të njëjtën kohë me përfundimin e vitit të raportimit, raportimi i të dhënave vazhdon edhe në vitin vijues sipas kësaj dinamike: 1.1 Prej 01 janar deri më 20 shkurt të vitit vijues, zyrtari komunal për performancë bën raportimin e të dhënave tek koordinatori sipas udhëzimeve përkatëse të SMPK; 1.2 Prej 21 janar deri më 05 shkurt të vitit vijues, koordinatori bën verifikimin e të dhënave dhe i përcjellë të dhënat e verifikuara tek kryetari i komunës; 1.3 Prej 06 shkurt deri më 14 shkurt të vitit vijues, kryetari i komunës sigurohet për saktësinë e të dhënave, nëpërmjet kontrollit të brendshëm të komunës dhe bën miratimin përfundimtar të tyre;	2. Godiſnje izveſtavanje obuhvata vremenski period od 01. januara do 31. Decembra tekuće godine. 3. Poſto proces izveſtavanja ne moſe da se zavrſi istovremeno sa izveſtavajućom godinom, izveſtavanje podataka se nastavlja i naredne godine prema sledećoj dinamici: 1.1 od 01. januara do 20. februara, tekuće godine, zvanićnik opſtine za ućinak vrſi izveſtavanje podataka kod koordinatora prema dotićnim uputstvima SUUO-a; 1.2od 21. Januara do 05. februara tekuće godine, koordinator vrſi potvrđivanje podataka i iste prosleđuje kod gradonaćlenika opſtine; 1.3od 06. februara do 14. februara, gradonaćelnik opſtine se obezbeđuje o taćnosti podataka, preko opſtinske unutraſnje kontrole i vrſi njihovo konaćno usvajanje;	throughout the entire year with a mandatory reporting period of one (1) time per year. 5. The reporting year covers the period from January 1 to December 31. 6. Since the reporting process cannot be completed at the same time as the completion of the reporting year, the reporting of data shall continue in the subsequent year according to the following dynamic: 1.1the Municipal Performance Officer reports data to the Coordinator under the relevant guidelines of MPMS from 01 January to 20 February of the subsequent year; 1.2the Coordinator verifies the data and submits the verified data to the Mayor from January 21 to February 5 of the subsequent year; 1.3the Mayor verifies the accuracy of data through the municipality's internal control and gives their final approval from February 6 to
---	---	---

1.4 Më 15 shkurt të vitit vijues, është afati i fundit për dërgimin e të dhënave nga komuna në MAPL; 1.5 Deri më 31 mars të vitit vijues, MAPL bën pastrimin e të dhënave nga gabimet duke bërë përmirësimet e nevojshme vetëm nëpërmjet të komisionit të verifikimit; 1.6 Më 01 prill të vitit vijues hapet sistemi elektronik për raportimin e rregullt të dhënave për vitin e raportimit; 1.7 Edhe pse sistemi hapet më 01 prill, të dhënat për performancën e komunës raportohen prej 01 janar deri më 31 dhjetor të atij vit; 1.8 Deri më 30 prill të vitit vijues, MAPL / DPK harton raportin e performancës së komunave.	1.4dana, 15. februarya tekuće godine, jeste zadnji rok za dostavljanje podataka od strane opština u MALS-u; 1.5do 31. marta tekuće godine, MALS vrši ispravljanje potrebnih podataka samo preko konisije za potvrđivanje; 1.6dana, 01. aprila tekuće godine, otvara se elektronski sistem za redovno izveštavanje podataka za godinu izveštavanja; 1.7iaoko se sistem otvara 01. aprila, podaci o učinku opštine se izveštavaju počev od 01. januara do 31. decembra tekuće godine; 1.8do 30.aprila tekuće godine, MALS-OUO, izrađuje izveštaj o učinku opština. Član 13 Objavljivanje podataka	February 14 of the subsequent year; 1.4the deadline for submission of data from municipalities to MLGA is the February 15 of the subsequent year; 1.5MLGA erases all the errors from the data by making the necessary improvements only through the Commission for Data Verification until March 31 of the subsequent year; 1.6the electronic system for regular reporting of data for the reporting year shall be opened on 01 April of the subsequent year; 1.7although the system opens on April 1, the data on the municipal performance are reported by the municipality from January 1 to December 31 of that year; 1.8MLGA/DPM drafts the report on municipal performance until April 30 of the subsequent year.
--	--	---

Neni 13 Publikimi i të dhënave 1. Raporti i performancës së komunave përkthehet në gjuhët zyrtare dhe bëhet përgatitja teknike sipas formatit standard. 2. Raporti i performancës së komunave miratohet dhe autorizohet për publikim nga sekretari i përgjithshëm i MAPL. 3. Publikimi i raportit të performancës bëhet në faqen zyrtare elektronike të MAPL, në faqet zyrtare elektronike të të gjitha komunave të Republikës së Kosovës dhe në takimet formale me palët e ndryshme të interesit. 4. Publikimi i raportit të performancës së komunave duhet të bëhet në ato mjete të komunikimit zyrtar ku mundësohet qasje maksimale qytetarëve në të dhënat dhe informatat e nevojshme për të kuptuar sa më mirë punën e zgjedhësve të tyre.	1. Izveštaj o učinku se prevodi na zvaničnim jezicima i vrši se tehničko pripremanje prema standardnom obliku. 2. Izveštaj učinka opština se usvaja i ovlašćuje za objavljivanje od strane Generalnog sekretara MALS-a. 3. Objavljivanje izveštaja učinka obavlja se na zvaničnoj elektronskoj web starnici MALS-a., u elektronskim web starnicama svih opština Republike Kosovo i na formalnim sastancima sa zainteresovanim strankama. 4. Objavljivanje izveštaja učinka opština treba da se obavlja u informativnim sredstvima zvaničnog komuniciranja, gde se omogućava maksimalni pristup podacima i potrebnim informacijama u cilju boljeg shvatanja rada njihovih izabranika. Član 14. Stimulativni fondovi	Article 13 Publication of data 5. The report on municipal performance is translated into the official languages, while the technical preparation is done in the standard format. 6. The report on municipal performance is adopted and authorised for publication by the General Secretary of MLGA. 7. The report on municipal performance is published on the official website of the MLGA, official websites of all municipalities of the Republic of Kosovo and formal meetings with various stakeholders. 8. The report on municipal performance shall be published on official communication tools where citizens can have maximum access to the data and information needed to better understand the work of their constituents.
---	--	---

Neni 14 Fondet Stimuluese 1.Në bazë të performancës së komunave, bëhet vlerësimi vjetor i punës së komunave. Vlerësimi vjetor i arritjeve të komunave bëhet në bazë të kriterëve të përgjithshme të përcaktuara me këtë rregullore dhe kriterëve teknike nga komisioni për përcaktimin e kriterëve dhe vlerësim. 2.Komunave më të suksesshme u ndahen mjete financiare për zbatimin e projekteve prioritare të propozuara nga vetë komunat. 3. Fondet stimuluese ndahen nga Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal dhe donatorët e mundshëm të cilët e përkrahin zhvillimin e pushtetit lokal. 4.MAPL dhe donatorët, me rastin e ndarjes së fondeve stimuluese për ofrimin e ndihmës financiare komunave, si kriter kryesor do ta përdorin shkallën e performancës së komunës përkatëse të treguar dhe publikuar në raportin e performancës së komunave për vitin përkatës.	1. Na osnovu učinka opština, vrši se godišnje vrednovanje rada opština. Godišnje vrednovanje dotignuća opština se obavlja na osnovu generalnih kriterijuma, određenih ovom uredbom i na osnovu tehničkih kriterijuma od strane komisije za određivanje kriterijuma i vrednovanje. 2. Njauspešnijim opštinama se dodaljuju finansijska sredstva u cilju sprovođenja priritetnih projekata predloženih od strane same opštine. 3. Stimulativni fondovi se dele od strane MALS-a, i mogućih donatora koji podržavaju razvoj lokalne vlasti. 4. MALS i donatori, povodom podele stimulativnih fondova za pružanje finansijske pomoći opštinama, kao ključni kriterijum će upotrebiti stepen učinka dotične opštine, koji je pokazano i objavljeno u izveštaju o učinku opština za tekuću godinu. Član 15. Podela opština po grupama	Article 14 Incentive funds 11 The annual evaluation of municipal work is done based on the performance of municipalities. The annual assessment of municipal achievements is done based on the criteria defined by this regulation and technical criteria set by the Commission on Setting Criteria and Evaluation. 12 Financial means shall be allocated to the most successful municipalities for the implementation of priority projects proposed by municipalities. 13 Incentive funds are allocated by the Ministry of Local Government Administration and potential donors who support the development of local government. 14 On the occasion of the allocation of incentive funds to municipalities, MLGA and donors shall use the performance of the respective municipality shown and published in the report on municipal performance as a main criteria.
--	---	--

Neni 15 Grupimi i komunave 1. Matja e performancës bazohet në krahasimin e të dhënave me karakteristika të njëjta dhe njësi matëse të njëjta të asaj që e matim. 2.Për krijimin e kësaj baze, komunat grupohen në katër grupe themelore, në bazë të kritereve të caktuara. 3.Kriteret bazë për grupimin e komunave janë: numri i banorëve dhe madhësia e territorit në km². Për të hyrë në grupin e caktuar, komuna duhet ta plotësojë së paku njërin kriter. 4.Në bazë të kritereve nga pika 3 e këtij neni, komunat ndahen në tre (3) grupe themelore: 4.1 Komunat e mëdha - mbi 60.000 banorë dhe mbi 400 km²; 4.2 Komunat e mesme - prej 30.000 deri në 59.000 banorë dhe prej 200 – 399 km²;	1. Merenje učinka sa zasniva na upređivanju podataka sa istim karakteristikama i sa jednicom merenja onoga što merimo. 2. Za stvaranje ove osnove, opštine se dela u četiri osnovne grupe na osnovu određenih kriterijuma. 3. Osnovni kriterijumi za podelu opština po grupama su: broj stanovnika i veličina terotorije u km². Radi ulaska u određenu grupu, opština treba najmanje da ispuni jedan od ovih kriterijuma. 4. Na osnovu kriterijuma iz tačke 3 ovog člana, opštine se dela u tri (3) osnovne grupe: 4.1 Velike opštine – preko 60.000 stanovnika i površinom preko 400 km² 4.2 Srednje opštine- od 30.000 do 59.000 stanovnika i površinom od 200 – 399 km²	Article 15 Grouping of municipalities 1. The performance is measured based on the comparison of data with the same features and measurement units. 2. In order to create this basis, municipalities are grouped into four basic groups, based on certain criteria. 3. The basic criteria for grouping of municipalities are: number of residents and size of territory in km². The municipality must meet at least one criterion to enter into a certain group. 4. Based on the criteria referred to in Paragraph 3 of this Article, municipalities are divided into three (3) basic groups: 4.1 Large municipalities – with over 60,000 people and over 400 km²
---	---	--

4.3 Komunitet e vogla – nën 30.000 banorë dhe nën 200 km²; 5. Lista e komunitave sipas këtyre grupeve i bashkëngjitet kësaj rregulloreje në shtojcën 2. Neni 16 Komisioni për përcaktim të kriterëve dhe vlerësim 1. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal formon komision me këtë përbërje: 1.1 Përfaqësuesi nga MAPL-ja, i cili e kryeson komisionin; 1.2 Përfaqësues nga donatorët dhe	4.3 Male opštine– ispod 30.000 stanovnika i sa površinom ispod 200 km² 5. Spisak opština prema grupama se priloži ovoj uredbi u prilogu 2. Član 16. Komisija za određivanje kriterijuma i vrednovanje (procenu) 1. Ministarstvo administracije lokalne samouprave osniva komisiju u sledećem sastavu: 1.1 predstavnika MALS-a, koji predsedava komisijom; 1.2 predstavnik od strane donatora i predstavnik civilnog društva. 1.3 Osnovni kriterijumi za podelu stimulativnih fondova SUUO-a, su:	4.2 Medium sized municipalities - from 30,000 to 59,000 inhabitants and a surface of 200-399 km² 4.3 Small municipalities - under 30,000 and below 200 km² 5. The list of municipalities according to these groups is attached to the Annex 2 of this Regulation. Article 16 Commission on Setting Criteria and Evaluation 1. The Ministry of Local Government Administration shall establish a committee with the following composition: 1.1 Representative from the MLGA, who chairs the commission; 1.2 Representatives from donors and 1.3 Representatives of Civil Society.
--	---	---

1.3 Përfaqësues nga Shoqëria Civile. 2. Kriteret themelore për ndarjen e fondeve stimuluese për SMPK janë: 2.1 Saktësia e raportimit të të dhënave (dokumentimi i të dhënave); 2.2 Performanca më e mirë e komunës nga grupi i komunave me karakteristika përfërsisht të njëjta; 2.3 Përmirësimi më i shpejtë i performancës së komunës përkatëse brenda dy viteve të fundit; 2.4 Komuna përkatëse, në një raund të ndarjes së fondeve, mund të fitojë vetëm një shpërblim. 3. Komunat hyjnë në listën e komunave të mundshme përfituese në bazë të performancës së përgjithshme të tyre apo të performancës për të gjitha fushat, përveç nëse ka fond stimulues specifik për ndonjë fushë të caktuar. 4. Në rastet kur komunat kanë numër të njëjtë të pikëve në fushën specifike, komuna që ka performancë të	2. taçnost izveštavanja podataka (dokumentiranje podataka); 2.1 najanbolji učinak opštine iz grupe sa obuhvaćenim istim karakteristikama; 2.2 brzo poboljšanje učinka dotične opštine u zadnjih dve godine. 2.3 dotična opština, u cilksu dodeljivanja fondova, može dobiti samo jednu nagradu. 3 Opštine ulaze u sisak mogućih opština kao dobitnice na osnovu celokupnog vlastitog učinka ili učinka za sve oblasti, jedino ako postoji specifični stimulatívni fond za određenu oblast; 4 U slučaju ada opštine imaju isti broj poena u u spicifičnoj oblasti, opština koja ima najbolji celokupni učinak, dobija dodatne poene.	2 The basic criteria for allocating incentive funds for MPMS are: 2.1 the accuracy of the reporting of data (data documentation); 2.2 better performance of the municipality from the group of municipalities with the same features; 2.3 faster improvement of the performance of the respective municipality within the past two years. 2.4 municipality can only win one reward within one round of allocation of funds. 3 Municipalities shall enter into the possible list of eligible municipalities based on their overall performance or performance in all areas, unless there are specific incentive funds for any given field; 4 In cases when municipalities have the same number of points in the specific area, the municipality with better overall performance wins more extra points.
---	---	---

përgjithshme më të mirë, fiton pikë shtesë më shumë. 5.Kriter plotësues për ndarjen e fondeve stimuluese përdoren edhe rezultatet e fituara nga të dhënat e mbledhura nga: 5.1 Komunitet; 5.2 Anketimi i qytetarëve dhe 5.3 Institucionet tjera përkatëse. 6. Komisioni për përcaktim të kriterëve dhe vlerësim, e peshon secilin kriter të përdorur për vlerësim, me numër të caktuar të pikëve dhe të shprehur me përqindje në raport me kriteret tjera. Shuma e përgjithshme e pikëve duhet të jetë i barabartë me 100%. 7. Kriteret për vlerësim dhe peshimi i tyre me numrin përkatës të pikëve për ndarjen e fondeve stimuluese propozohen nga komisioni dhe miratohen nga Sekretari/ja i/e Përgjithshëm/e i/e MAPL-së. 8.Pas miratimit të kriterëve, ato prezantohen para përfaqësuesve të komunave dhe të donatorëve të cilët i përkrahin zhvillimet në vetëqeverisjen lokale, në një afat optimal para afatit të	5 Kao dopunjući kriterijum za podelu stimulativnih fondova koriste se i dobijeni rezultati iz prikupljenih podataka od strane: 5.1 opština; 5.2 anketiranja građana i 5.3 ostalih dotičnih institucija. 6 Komisija za određivanje kriterijuma i vrednovanje, meri svaki upotrebljivi kriterijum za vrednovanje, sa određenim poenima izraženo u postotku u odnosu sa ostalim kriterijumima koja treba da bude jednako sa 100%. 7 Kriterijumi za vrednovanje i njihovo merenje sa dotičnim brojem poena za podelu stimulativnih fondova, predlažu se od strane komisije i usvajaju se od strane generalnog sekretara (generalne sekretarke) MALS-a. 8 Nakon usvajanja kriterijuma, oni se prezentiraju pred predstavnicima opština i donatora koji podržavaju razvoj lokalne samouprave, u optimalnom roku pre roka	5 The result gained from the collected data constitute an additional criterion for allocation of incentive funds. 5.1 Municipalities; 5.2 Citizens' survey and 5.3 Other respective institutions. 6 Commission on Setting Criteria and Evaluation shall measure each of the criteria used for evaluation with a certain number of points, expressed with percentage in relation to other criteria. The total amount of points must be equal to 100%. 7 Evaluation criteria and their measurement with their respective number of points for the allocation of incentive funds are proposed by the Commission and approved by the General Secretary of MLGA. 8 Upon approval, the criteria shall be presented to the representatives of municipalities and donors who support local self-government development at a optimum time before the deadline for publication of the report on municipal performance.
---	---	---

publikimit të raportit të performancës së komunave. 9.Komisioni për përcaktimin e kriterëve dhe vlerësim, verifikon të dhënat e ofruara nga komunat e propozuara për përfitim të fondeve stimuluese. Nëse pas verifikimit, rezulton se të dhënat e caktuara janë me gabime, komuna përkatëse nuk mund të jetë përfituese e fondit stimulues për vitin përkatës të matjes së performancës. 10.Komisioni për përcaktimin e kriterëve dhe vlerësim në fund të procesit të vlerësimit harton raportin me rekomandime përkatëse për komunat përfituese, të cilin e miraton Sekretari/ja i/e Përgjithshëm/e i/e MAPL-së. Neni 17 Përgjegjësit për zbatimin 1. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal dhe Komunat e Republikës së Kosovës/Kryetarët e Komunave, janë përgjegjës për zbatimin e kësaj rregulloreje. 2.Pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje do të jetë Shtojca - Korniza e SMPK me listën e fushave, rezultateve, tregueseve dhe të dhënave.	objavljivanja izveštaja učinka za opštine. 9 Komisija za određivanje kriterijuma i vrednovanje, potvrđuje ponuđene podatke od strane opština, predložene za dobijanje stimulativnih fondova. Ako posle potvrđivanja, rezultuje da su određeni podaci određeni sa greškama, dotična opština ne može biti dobitnica stimulativnog fonda za tekuću godinu merenja učinka. 10 Komisija za određivanje kriterijuma i vrednovanje na kraju procesa izrađuje izveštaj sa preporukama za dotične opštine koje su dobitnice, koga usvaja Generalna sekretarka. Član 17 Odgovorni za sprovođenje ove uredbe Odgovorni za sprovođenje ove uredbe su: Ministarstvo administracije lokalne samouprave i opštine Republike Kosovo / gradonačelnici opština. Sastavni deo ove uredbe biće prilog – okvir SUUO-a, sa spiskom obalsti, rezultata i podataka.	9 Commission on Setting Criteria and Evaluation shall verify the data provided by municipalities proposed for the incentive funds. If, after verification, certain records appear to be inaccurate, the respective municipality cannot be the beneficiary of the incentive fund for the relevant year of the performance measurement. 10 Commission on Setting Criteria and Evaluation shall prepare the report with respective recommendations for the beneficiary municipalities at the end of the evaluation process, which shall be approved by the General Secretary of MLGA. Article 17 Responsible for the implementation of this Regulation The Ministry of Local Government Administration and municipalities of the Republic of Kosovo / Mayors shall be responsible for the implementation of this Regulation. The Annex – MPMS’s Framework with the list of areas, outcomes, indicators and data shall be an integral part of this Regulation.
--	--	--

Neni 18 Monitorimi i zbatimit Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal e benë Monitorimin e zbatimit të kësaj rregullore.	Član 18. Monitorisanje (nagledanje) sprovođenja Monitorisanje sprovođenja ove uredbe vrši Minisarstvo administracije lokalne samouprave	Article 18 Monitoring of the implementation The implementation of this Regulation is monitored by the Ministry of Local Government Administration.
Neni 19 Shfuqizimi Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore, shfuqizohet Rregullorja Nr. 02 / 2013 për sistemin e menaxhimit të performancës së shërbimeve komunale.	Clan 19 Ukidanje Stupanjem na snagu ove Uredbe ukinuti Uredbe sustav upravljanja 02/2013 obavljanje komunalnih usluga.	Article 19 Repeal With the entry into force of this regulation repealed Regulation No. 02/2013 performance management system of municipal services.
Neni 20 Hyrja në fuqi Ky Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal. Ljubomir Maric Ministër i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal Më datë: __/__/2016	Član 20 Stupanje na snagu Ovaj pravilnik stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja ministra Ministarstva za lokalnu samoupravu. Ljubomir Marić Ministar za lokalnu samoupravu Datom __ / __ - / 2016	Article 20 Entry into force This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of the Ministry of Local Government. Ljubomir Maric Minister for Local Government On: __ / __ - / 2016

